

Tampereen seudun S2-opettajat ry.

Blogi

Linkkivinkkejä

Tietoja minusta

 **TampereenS2**
Tarkastele profiilia


Blogiarkisto

- ▶ 2023 (2)
- ▶ 2022 (4)
- ▶ 2021 (6)
- ▼ 2020 (8)
 - ▶ joulukuuta (1)
 - ▶ lokakuuta (1)
 - ▶ toukokuuta (2)
 - ▶ huhtikuuta (1)
 - ▼ maaliskuuta (1)
 - Miksi ja miten käyttää selkokirjallisuutta a S2-opet...
 - ▶ helmikuuta (1)
 - ▶ tammikuuta (1)
- ▶ 2019 (11)
- ▶ 2018 (13)
- ▶ 2017 (13)
- ▶ 2016 (14)
- ▶ 2015 (4)

Tunnisteet


hallitus koulutus
tapahtumat yhdistys

Blogeja alalta

 **OPS2016**
Miksi työtä on tärkeä muovata vahvuuksien suunnassa?
2 viikkoa sitten

 **koulu ja sivistys**
Keskustelu itseohjautuvasta oppimisesta tarvitsee korjausta
10 kuukautta sitten

 **Taught by Finland**
Copper Island Academy's Culture of Collaboration
10 kuukautta sitten

 **SÄ OSAAT!**
Genremaan valtaajat
1 vuosi sitten

sunnuntai 22. maaliskuuta 2020

Miksi ja miten käyttää selkokirjallisuutta S2-opetuksessa?

S2 merkitsee suomea toisena kielenä. Monet sen käyttäjät ovat maahanmuuttajia.

S2-lukijat ovatkin eräs merkittävä selkokirjallisuuden lukijaryhmä. Myös kielenopetuksessa monet opettajat suosivat selkokirjallisuutta, sillä se tuo kirjallisuuden S2-lukijan ulottuville jo silloin, kun yleiskielisten teosten lukeminen siintää vasta tulevaisuudessa. Olen tutkinut selkomukautettuja käyttöä aikuisten kotoutumiskoulutuksessa, jossa on hyödynnetty lukupiirejä opetuksen osana. (Artikkeli [S2-lukija tulkitsejana selkomukautetun kaunokirjallisuuden lukupiirissä.](#))



Kuva: Pixabay

Ensin on päästävä lukemisessa alkuun. Yllättävän monet, jopa B1-tasoisetkin olivat epävarmoja kielitaidostaan ja jännittivät lukemista, erityisesti kokonaisen kirjan lukemista. Jotkut olivat kokeilleet rohkeasti yleiskielisten teosten lukemista, mutta kun se ei ollut onnistunutkaan, lukeminen c Jotta S2-lukija siis pääsee lukemisen alkuun, tarvitaan kokemus siitä, että lukeminen onnistuu. Tässä selkokirjallisuus on suureksi avuksi, ja kirjallisuus maailma aukeaa jo ennen kuin kielitaito saavuttaa yleiskieliset tekstit. Mutta lisäksi tarvitaan alkusysäys, kannustusta ja tukea, joita esimerkiksi lukupiiri voivat antaa. Ilo ja usein yllätyskin on suuri selkoteosten parissa, kun lukeminen sujuu. Helpoimpia selkokirjoja voi lukea jo viimeistä loppulla.

Kaikki eivät pidä kirjojen lukemisesta. Kaikki eivät pidä myöskään kieliopestä, kirjoittamisesta, työharjoittelusta, uutisista tai museoista. Kuitenkin kaikki ja vielä paljon muuta on kielenopetuksen osana. Tutkimusta tehdessä oli ilo huomata, että melko moni tuli vapaaehtoiseen lukupiiriin, vaikeasti ilmoittikin, ettei pidä lukemisesta. He kuitenkin liittyivät lukupiiriin, koska olivat motivoituneita oppimaan suomea. Vielä ilahduttavampaa oli, että yllättyi huomattavasti siltäkin pitävänsä lukupiirin kirjasta, kun vain sai aloitettua. Jotakin heistä motivoi myös itse lukupiiri, jossa lukemisesta toimintaa muiden kanssa sen sijaan, että olisi luettu vain yksin. Ei siis kannata jättää selkokirjallisuutta pelkäksi vapaa-ajan harrastukseksi, koska siinä ei välttämättä päästä edes alkuun tai se ei ole motivoivaa. Minulta on kysytty myös ajankohtaista asiaa, lukeeko kukaan enää nykyisin. Luettiin niitä, jotka tulivat sinne juuri kaunokirjallisuuden vuoksi. Tilastotietoa on suomalaisista ja se kertoo kyllä lukuharrastuksen vähenemisestä, r loppumisesta.

Sekä sisältö että tulkinta ovat tärkeitä S2-lukijoille. S2-lukijat keskittyivät lukemisessaan hyvin paljon kielen ja sisällön tasoon, mikä on tietysti luonnollista. He selvittelivät paljon merkityksiä ja sitä, mitä tekstissä tarkalleen tapahtui. Lukupiireissä käytettiin valmiita kysymyksiä, jotka varmasti ymmärtämistä. Ne olivat usein konkreettisia sisältökysymyksiä, joihin saattoi lukea vastauksen jopa suoraan kirjasta. Monet alle B1-tason lukijat nämä kysymykset hyvin tärkeiksi. Ne auttoivat huomaamaan tärkeät asiat tekstistä ja tukivat tekstin ymmärtämistä. Mutta mitä parempi kielitaito vähemmän näistä tekstinymmärtämiskysymyksistä pidettiin. Erityisen kiinnostavaa oli, että kielitaidoltaan aivan kaikenlaiset lukijat halusivat r tekstinymmärtämiskysymysten lisäksi myös muuta keskustelua, jossa he saivat esittää omia tulkintojaan ja näkemyksiään luetusta. Näistä he kuitenkin pystyneet keskustelemaan vielä aivan itsenäisesti vaan se vaati usein opettajan tukea. Opettaja saattoi tukea tätä esimerkiksi sopivissa kysymyksin, johdattelulla ja tarjoamalla kielellistä tukea. Jos tämä keskustelun osuus sivuutettiin, lukupiiriläiset olivat pettyneitä riippumatta heidän kielitaitonsa taso oli ja kuinka aktiivisia he pystyivät kielitaitonsa puolesta tässä keskustelussa olemaan. Tämä oli itselleni S2-opettajana ammatillinen oppi omasta tutkimuksestani. Luetun monipuolinen käsittely tukee lukunautintoa.

Mutta miksi kielenopetuksessa pitäisi tulkita kaunokirjallisuutta? Koska se on kielenoppimista kontekstissa. Osallistujat kertoivat, että juuri tulkintatoiminnassa piti ajatella suomeksi, ja että siinä tarvittiin esimerkiksi kirjasta opittuja sanoja, mikä koettiin tärkeäksi sanojen mieleen jä kannalta. Lisäksi tulkintaan liittyi motivaatio: se synnytti kiinnostavaa keskustelua, jota osallistujat halusivatkin käydä. Valmiisiin sisältökysymyksiin vastaaminen oli monista sen sijaan tylsää ainakin yksinomaan. Esimerkiksi italia toisena kielenä -tutkimuksessa on havaittu, että jos italiantekstin sisältöä vain selvitettiin italiaksi ja ymmärrettiin, mutta niitä tulkittiin muulla kielellä vaikka kuinka innokkaasti, italian kielen oppimista ei tapahtunut ollenkaan niin paljon. Tämä sinänsä itsestään selvältä kuulostava seikka tarkoittaa, että sisällönymmärtäminen ja sen varmistaminen tekstinymmärtämiskysymyksin ei siis riitä tekstin käsittelyyn vaan tekstejä pitää prosessoida muillakin tavoin, esimerkiksi tulkitse keskustelemalla omista näkemyksistä. Tämä on toinen seikka, jonka koin hyödylliseksi oivaltaa oman opetustyönikin kehittämisen kannalta, ja t omille näkemyksille ja tulkinnoille on luotava tilaa S2-lukutoimintaan. – Ja kuten edellä jo ilmeni, S2-lukijat myös kaipaavat tulkinnoista ja näiden keskustelemista, vaikka he eivät aina näyttäisi itsenäisesti ja ilman tukea sellaista keskustelua saavuttavan. Sen lisäksi, että luetun monipuolinen tukee lukunautintoa, se tukee myös kielenoppimista.

FLIPPED LEARNING IN FINLAND

Koulun johto, arvioinnin kehittäminen on teidän vastuulla
1 vuosi sitten

Open huoneessa

Open huoneessa on muuttanut
4 vuotta sitten

rouvaopettaja — Medium

Oletko edes lukenut uutta opetussuunnitelmaa?
5 vuotta sitten

Avoin äikkä

Kuvista tarinaa - kirjoitusharjoitus
8 vuotta sitten

Suomen kieli sanoo tervetuloa | Toistomenetelmän blogi

Kiitospuhe Maikki Friberg - tasa-arvopalkinnon 2016 johdosta
8 vuotta sitten

Kielin mielin | Blogi, jossa opetetaan ja opetellaan kieliä Kielissä ja silloin tällöin saksalaistutaan.

Viikkoni koe-eläimenä
8 vuotta sitten

S2-materiaalivinkit opettajalle

Peliesittely: Scrabble
8 vuotta sitten

Kielten Mosaiikki ry; oman äidinkielen opettajien yhdistys Tampereella ja Pirkanmaalla

Tapahtumat 2015
8 vuotta sitten

Tvt:tä aikuisten S2-opetukseen

Verbix-verbintaivuttaja
9 vuotta sitten

Kotus-blogi - Kotimaisten kielten keskus

Dirty Cars And Million Cows

Selkokirjat ovat laadukasta kaunokirjallisuutta. Minulta on tutkimukseni vaiheissa kysely hyviä ja tärkeitä kysymyksiä myös siitä, onko selko haittaa aikuiselle kielenoppijalle ja miksi en mieluummin luetuttaisi aikuisilla kielenoppijoilla vaikka lastenkirjoja. Kyllä minä luetutan lastenkirjoja sulkea mitään pois – mutta selkokirjoista ei ole kielenoppijalle haittaa vaan aivan päinvastoin. Kielenoppijoiden ei ole mielekästä odottaa, kunne lukea yleiskielistä kirjallisuutta eivätkä aivan kaikki tule ehkä sitä saavuttamaan. Lukemisen ilo ja aikuisten kirjallisuus voivat kuulua heille tasosta riippumatta. Minulta on tiedusteltu myös sitä olennaista seikkaa, ovatko selkokirjat kaikesta kaunokirjallisesta riisuttuja. Tutkimukseni os tulksivat selkokirjoja eri tavoilla ja keskustelivat eri tulkinnoista, mikä ei olisi mahdollista, jos selkoteokset olisivat heidän näkökulmastaan joten Teoksia myös kehuittiin ja kiiteltiin lukukokemuksina, kehuipa joku lukemansa teoksen tunnelmaisuakin. Teokset ovat kielensä tasolta ja sisällöllä helpotettuja, mutta niissä ovat säilyneet mahdollisuudet kaunokirjallisiin tulkintoihin. Selkokirjallisuuden kaunokirjallisia ominaisuuksia arvioides myös muistaa, että S2-oppijan kokemus selkoteoksesta on todennäköisesti eri kuin S2-opettajan. S2-oppijalle selkoteos voi olla kaikin tavoin e kaunokirjallisuutta juuri helpotetun kielen ja sisällön vuoksi. Selkoteosten kielellinen ja sisällöllinen vaatavuustaso myös vaihtelee, joten eri kielit voi löytää sopivalta tuntuvaa luettavaa.

Mervi Kastari / S2-hallitus

Lisävinkkejä selkokirjallisuuden käyttöön:

S2-opettaja **Hanna Männikkölahti** on tuottanut paitsi selkomukautuksia myös niihin liittyvää monipuolista ja monikanavaista materiaalia kielen tueksi:

<https://privatefinnishlessons.com/books/>

Tuija Takala teki hienon teon viime vuonna **Minna Canthin** juhlavuoden kunniaksi ja julkaisi selkomukauttamansa teoksen *Agnes* verkossa va luettavaksi. Juuri nyt kirjastot ovat kiinni ja opetuskin tapahtuu useimmilla etänä, mutta tämä teos on saatavilla:

<https://tuijata.com/2019/04/09/minna-canthin-agnes-selkosuomeksi/>

Eri tapoja käyttää kirjallisuutta kielenopetuksen osana ovat käsitelleet tässä blogissa aiemmin:

Maria Helstola ja Terhi Haapala:

Prosessidraama kirjallisuuden opetuksessa.

<https://tampereens2.blogspot.com/2017/05/prosessidraama-kirjallisuuden.html>

Tarja Virtanen:

Lukupiiri sopii myös kielenoppijalle.

<https://tampereens2.blogspot.com/2018/01/lukupiiri-sopii-myos-kielen-oppijalle.html>

Jarna Hara:

Kirjastosta apua S2-opetukseen ja -opiskeluun.

<http://tampereens2.blogspot.com/2018/12/kirjastosta-apua-s2-opiskeluun-ja.html>

Lukemaan ja kieltä oppimaan.

<http://tampereens2.blogspot.com/2018/04/lukemaan-ja-kielta-oppimaan.html>

Aiheesta muualla:

Selkokirjallisuus sopii myös kielenoppijalle.

<https://blogs.helsinki.fi/klaara-network/2020/05/04/874/>

Aikuisten S2-oppijoiden kielenoppimisen kokemuksia selkomukautetun kaunokirjallisuuden parissa. <https://doi.org/10.23997/pk.76057>

Lähetänyt TampereenS2 klo 17.07



Ei kommentteja:

Lähetä kommentti

Uudempi teksti

Etusivu

Vant

Tilaa: Lähetä kommentteja (Atom)